

yuułuʔiłʔath̄iic Ucluelet dialect
ʔuušwaaȳak domain sets

ʔamaawatuʔa ʔuhʔiš huhtik Bob Mundy and Jeneva Touchie

edited by

huh̄takšiihʔap Henry Kammler, čak^waasiq̄h̄wiłim Vi Mundy,
ʔaʔasmacȳak Marj Touchie, and λiisλiisaʔap̄t Adam Werle

hitaću Hitacu

2019–2020

Ucluelet dialect domain sets
(CC-BY 4.0) 2019–2020 Bob Mundy and Jeneva Touchie
edited by Henry Kammler, Vi Mundy, Marj Touchie, and Adam Werle
manuscript of Hitacu, British Columbia, Canada

The words, phrases, and sentences in this document were crafted in the Ucluelet dialect of Nuuchahnulth by Bob Mundy and Jeneva Touchie, according to the domains method, and edited by Henry Kammler, Vi Mundy, Marj Touchie, and Adam Werle.

Set 1. *tiqwił* • Living room

1. *čiitkuk^wiłyak* couch
2. *łicilim* carpet
3. *łiicapilim*..... chief's curtain
4. *łihihšamim, łihihšamim*..... window curtain
5. *nuukćuu*..... radio
6. *nunuukyak*..... record player
7. *čačimħasma k^waasaćus?i*..... The chair is comfortable.
8. *wikmaa čačimħas k^waasaćus?i*..... The chair is uncomfortable.
9. *łatx^waasma k^waasaćus*. It's a soft chair.
10. *qataasma k^waasaćus*..... It's a hard chair.
11. *łułmaa k^waasaćus*..... It's a nice chair.
12. *yiym?iłma k^waasaćus*. It's kind of an ugly chair, not in very good shape.
13. *yiym?iłuk^witah tiipin, ?ah?aa?ałsi čačimħiyap*..... My table was a little wobbly, but I fixed it.
14. *?aaqičilħak?aała yaa?ał*. What do you always watch? What's your favorite show?
15. *?uu?uqćapah?aała yaa?ał pikćasću*..... I love to watch TV.
16. *?uu?uqćapah?aała yaa?ayił pikćasću*. I love to watch TV (lying on sofa, bed).
17. *?uu?uqćapah?aała nañañič*. I like reading.
18. *?ink^wayapi pikćasću*..... Turn on the TV.
19. *čuhiiyapi pikćasću*. Turn off the TV.
20. *timałassim?ałma łuupi*..... The shelves need dusting.
21. *k^wixmiłsim?ałma łicilim*. The carpet needs vacuuming.
22. *yaxmił*..... sweeping the floor clean
23. *yaaxyaax^wa* sweeping, moving dirt around
24. *čim?iłšiłma čiitkuk^wiłyak?i*..... The couch turns into a bed.
25. *k^watyikma tiipin?i*..... The table is heavy.
26. *k^watyikma tiipin?i*. The table is light.
27. *ħasmaa ?inkćuu?i*. The lamp is bright.

28. wisʔisma ʔinkʰuuʔi. The lamp is dim.
29. λułmaa ʔaḥkuu k^waasaćus n̄anaañićaλatquu..... This is a good chair for reading.
30. čamaqλiʔaala yaacuk. Walk carefully.
31. wikim wahpiλ..... Don't trip on the rug.
32. k^wicsaap̄i ʔiħiħsamimʔi. Open the curtain.
33. m̄uśsaap̄i ʔiicap̄im. Close the curtain. (ex. to hide dancers)
34. hiłaashitaḥ weʔičuλ čiiťkuk^wiłyakʔi. I fell asleep on the couch.
35. ʔink^waýap̄i nunuukýak..... Turn the record player on.
36. čuħiiýap̄i nuukćuu. Turn the radio off.
37. kuḥsaap̄i ququuxsim. Open the window.
38. m̄uśsaap̄i ququuxsim. Close the window.
39. čuśukḥa ʔiyaqḥmis ʔuumaćuk. Is that this week's newspaper?
40. ʔuupaaphak ʔaḥkuu n̄ačaalyak. Do you like this magazine?
41. ʔuupima łatḥ^waas čiiťkuk^wiłyakʔi ʔuuk^wił k^waasaćus. The couch is softer than the chair.

Set 2. siqiiḥwiḥ • Kitchen 1

42. ćucumyahşyak dish pan, sink, dishwasher, dish cloth
 43. ćucumyahşşac sink
 44. kuḥsaap ~ kuwiitap open (door, window)
 45. muşsaap ~ muşʔiitap close (door, window)
 46. ʔusimʔaʔin siqiiḥqun tuupşia ʔuuʔatup. We need to cook for supper now!
 47. ʔuʔumḥihak ćiʔak^waʔap ćisqmis ʔuḥʔiş ʔiʔiḥaḥuuḥ. ... Can you cut up the meat and carrots?
 48. siʔaaʔaʔis ćamaasip. Let me set the table.
 49. ʔuwiiʔi timaʔas tiipin. Wipe the table first.
 50. wiḥćinapi ćucumyahşyakʔi. Empty the dishwasher (of water).
 51. ćucumyahşyak BM sink, mechanical dishwasher
 52. muşʔiitapi maḥʔaqʔyak. Close the refrigerator.
 53. ʔupaaḥma tuup. ʔuuʔaḥuk^wi. The stove is hot. Take care.
 54. kaaʔa ćućak. Give me a spoon.
 55. kaaʔa qaćak. Give me a fork.
 56. kaaʔa ʔakʔak. Give me a knife.
 57. ʔunaaqʔḥa ʔaḥaas tuupşia ʔuuʔatup. How many plates do we need for supper?
 58. ʔuḥuk^weʔic siqiiḥwiḥ. Your kitchen is clean.
 59. ʔaaʔayaapima siqiita ḥiḥ siqiiḥwiḥ. Too many cooks in the kitchen.
 60. huḥtakuk^waḥ siqiiḥ ćakup. My husband knows how to cook, is a good cook.
 61. siʔaʔaʔma! The food is ready!
 62. haʔukşiiʔin! Let's eat!
 63. ciciqinki. You pray.
 64. ʔuḥmaa haʔum. It's good food.
 65. ʔuḥmaa haʔumştup. It's good food.
 66. haʔwiiqʔaḥ. I'm hungry.
 67. haʔwiiqʔaʔaḥ. I'm starved!
 68. nisaakah. I'm very full.

69. haahaʷaapuʷah. I ate too much.
70. ʔiʔiikʷacqamah. I have the hiccups.
71. tataaččamah. I have a tummyache.
72. wikaah hawiiqʷ, ʷahitah haʔuk. I'm not hungry, I just ate.
73. čamas ʔuhsaahak. čaamaʔaqʷiifʔin. Do you want dessert? Lets bake a cake.
74. ʔašxihma siqiiuwil. The kitchen is dirty.
75. čučumʔahssimmin. We have to wash the dishes.
76. ʔucaʔapi ʔašxʔahsʔi čučumʔahsʔakʔi. Put the dirty dishes in the sink.
77. ʔuhʔaaqʷah čučumʔahs. I'll do the dishes.
78. čučumʔahsʔi, ʷušsaapʔaaqʷah. You wash and I'll dry.
79. hiniʔasʔapi tims. Take the garbage out.
80. kuhsaapi ququuxsim. ʷupmiilma. Open the window, it's warm in here.
81. ʷupaalma tuup. ʔuuyatukʷi. The stove is hot. Take care.
82. hawiiqʷah. hawiiqʷaʷah. I'm hungry.
83. hawiiqʷaʔaʷah. I'm starving, very hungry.
84. tataaččap (*tačʔiiha) stomachache, tummyache
85. tataaččamah. I have a tummyache.
86. ʔaaʔayaapima siqiita hił siqiiuwil. Too many cooks in the kitchen.
87. haahaʷaapuʷah. I ate too much.
88. ʔiʔiikʷacqamah. I have the hiccups.
89. ʔiʔiikʷacqa, ʔiʔiikʷacqa hiccupping

Set 3. siqiihuwił • Kitchen 2

90. nučhakahʔanik naaʔuučičił niiwa. I'm happy you could come for dinner.
91. λułuk^weʔic siqiihuwił. You have a nice kitchen.
92. ʔuuʔuqčəpahʔaafa siqiił. I love to cook.
93. siqiiłšičiłʔaaqłin. Let's start cooking.
94. ʔaqiiscuuħin. What should we eat?
95. saamitqhsamah. I feel like having fish today.
96. haaʔa, čamashʔataħ saamin. Yes, I love to eat fish.
97. ʔuupaakah saamin čamas. Salmon is my favourite!
98. ýuuq^waamah. Me too!
99. ʔuuk^wiłcuuħin čamaqł, ciixču, capqču. Should we bake, fry or boil it?
100. ʔuuħwafʔin saamin λimcsit ʔuuk^wił. Let's make soup with the salmon.
101. ʔaqisimħinλa ʔučinap. What else should we put in (the soup)?
102. řisaq ʔuhʔiš qaawac ʔuhʔiš qiqiiłcupkuk. Onions, potatoes, and celery.
103. čuu. čičak^waýapi řisaq, qaawac, qiqiiłcupkuk. Sounds good. Cut up the vegetables.
104. řakýak ʔuʔaatamah. Yes, but I need a knife.
105. hiłcuuma čiiwahasuwił. They are in the drawer.
106. řiskmaa řakýakʔi. The knife is dull.
107. suk^wiʔi λaʔuu řakýak. Get another knife.
108. λułmaa ʔahkuu řakýakʔi. This knife is good.
109. capqsaapʔaaqłah čaʔak. I will boil the water.
110. waasakhak niisýak ʔuhʔiš ciixýak. Where are your pots and pans?
111. hiłcuuma kiłuuł^waqłýak. They are in the cupboard.
112. wiłkin hayaapałšičił soont. Let's not forget the salt.
113. wiłkapi ʔaaʔayaapi soont. Don't use too much salt.
114. qiičičiłħaʔaafa. Does it take long?
115. řuppīłčaaqłma siqaa. It will be cooking for one hour.
116. čuu, hawiiqłah. Good, I'm hungry.

117. ʔeʔiišmiḥsamaḥ haʔukšič. I can't wait to eat.

118. hawiiqʔaʔaʔah!..... I'm very hungry!

Set 4. tiičmis • Health

119. tūtuhčamah..... I have a headache.
 120. wawaniqčamah..... My throat is sore.
 121. te?iłah..... I'm sick. I have a cold.
 122. λupyiihamah..... I feel hot. I have a fever.
 123. waaawaasaqamah..... I have a cough.
 124. tataaččamah..... I have a stomachache.
 125. čičiččamah..... I have a toothache.
 126. yaa?akatah ?amashuł..... My chest hurts.
 127. yaa?akatah čikumc..... My neck is sore.
 128. ya?aakatah ?appii..... My back is sore.
 129. ?a?apwinčamah..... My waist hurts.
 130. kiñicsułah..... My eye is bruised.
 131. kikiñičuk^wah..... My hand is bruised.
 132. čičinkah..... My hand is cut.
 133. yayaáčap..... hurting, in pain
 134. řuyiisah..... I am taking some medicine.
 135. tete?ił?iikah..... I am unhealthy.
 136. wiikřahimah..... I am healthy.
 137. hihiřmihamah..... My body hurts. I ache all over.
 138. čaxtakah..... I feel well.
 139. čačimhimah..... I feel well. I feel great.
 140. ?usimme?ic yaacukquuk..... You need to walk, get more exercise.
 141. čačimhihak λah ?uyi..... Are you feeling well right now?
 142. taapiłayamah..... I'm getting sick, a cold.
 143. taapiłayakuk^wah..... I think I'm getting sick, a cold.
 144. čačimhakhak ya?aayaqhýu?itqak.*..... How is your family?
 145. te?iłuk^wah řuucsma..... My wife is sick.

146. teʔihuk^waḥ čakup..... My husband is sick.
147. ʔaaʔaaʔama. He, she is vomiting.
148. wikitaḥ čačimḥi ʔaʕpučič ʔuyi..... I was sick last week.

Set 5. ʕuuλʕuuya • Laundry

149. ʔašxaalma múčičtup. They are dirty clothes.
 150. ʕuyuumá múčičtup. They are clean, washed clothes.
 151. ʔuʔiicápi ʔašxaal múčičtup ʕahiqs. Put the laundry in the box.
 152. wiḥćinaḥi maksac. Empty the pockets.
 153. cumaanuḥi ʕuuλʕuuyaʔi. Fill up the washing machine.
 154. ʔuʔiicápi múčičtup ʕuuλʕuuyaʔi. Put the clothes in the washing machine.
 155. xačsaapi ʕisaal ʔuḥiṣ tupkaal múčičtup. Separate the whites from the darks.
 156. ʔućinaḥi ʕuk^{wi}ʕyáʔi suup. Pour in the laundry soap.
 157. ʔink^waʔapi ʕuuλʕuuyaʔi. Turn on the washing machine.
 158. ʔuʔiicápi múčičtup ʕuśyáʔi. Put the clothes in the dryer.
 159. ʔink^waʔapi ʕuśyáʔi. Turn on the dryer.
 160. ʕaačʕaačeʔi múčičtup. Fold up the clothes.
 161. kúupapitapi. Hang up the clothes.
 162. ʔayimshakʔaala ʕuuλʕuuya. Do you do laundry often?
 163. saaćinkah ʕuuλʕuuya. I do laundry every day.
 164. kúupapitaphakʔaala múčičtup ʕuśaaʔap. Do you hang your laundry to dry?
 165. ʔuuḥwafhakʔaala ʕuśyáʔi. Do you use a dryer?
 166. wikḥaaʔaala qiićiʕ ʕuśaa. Does it take long to dry?
 167. ʔuupakuut. coat, jacket
 168. ʕihʔaqʕyáʔ. shirt
 169. ʕiśʕiqyáʔ. pants
 170. šiḥwín. dress
 171. haćinqyáʔ, timaḥityáʔ. bath towel, body towel
 172. hićaqʕiḥim. bedsheet
 173. ʔaačak^wanimasac. pillow case
 174. kachaq. blanket

Set 6. haṭinquwił • Bathroom

175. waasiḥa haṭinquwił..... Where is the bathroom?
 176. waḷaaksimmaḥ haṭinquwił..... I have to go to the bathroom.
 177. ćućinkī..... Wash your hands.
 178. λuλuuḥuk^waḥ..... My hands are clean.
 179. čamasṗuqsuk^waḥ ćuuyukýak..... My shampoo smells nice.
 180. λuḥimḷaḥ..... My hair is clean.
 181. ćiitqiićilḥak?aaḷa..... Do you shower regularly?
 182. saaćinkah?aaḷa ćiitqiićil..... I shower every day.
 183. ṗuuḥwalaḥ?aaḷa maḷ?aḥs ča?ak ćiitqiićil?aḷquus..... I take cold showers.
 184. nunuuk^waḥ?aaḷa ćiitqiićil?aḷquus..... I sing in the shower.
 185. haṭiishak?aaḷa ýuuq^waa..... Do you also take baths?
 186. ṗuuḥwalaḥ?aaḷa λuḥmaḥs ča?ak haṭiis?aḷquus..... I take hot baths.
 187. ćućumýaqḷaḥs?i..... Brush your teeth.
 188. ṗaa?ayaapima ćućumýaqḷaḥsýak..... This is too much toothpaste.
 189. λicšiḷma?aaḷa čičići ćućumýaqḷaḥs?aḷquus..... Brushing my teeth makes them white.
 190. ṗaḥkuuma niskýak..... Here is a tissue for your nose.
 191. ṗu?aatamin ṭiiḥcim. wikiitma..... We need more toilet paper. It's all gone.
 192. saćkši?im weṗićuḷwitas?aḷquuk..... Comb your hair before bed.
 193. hiḷmaa ṗuýi?aqḷýak haṭinquwił..... The medicine cabinet is in the bathroom.
 194. čacstaa?aṗi kista..... Flush the toilet.
 195. ṗusimmaḥ λuḥmiipitapquus haṭinquwił..... I need to clean the bathroom.
 196. ṗayaqḷma hapsýup ćućinksac?i..... There is hair in the sink.
 197. čiiḥmaqḷma..... It (the sink) is plugged.
 198. ṭaḥiḷma..... There is water on the floor.

Set 7. čiišul • Washroom

199. ʔuʔumhihas walaak čiišul. Can I use the bathroom?
 200. haaʔa, yeehmaa. Yes, it is over there.*
 201. haaʔa, hiičcaqilma.* Yes, it is down the hall.
 202. hatiiissimeʔic. You need to take a bath.
 203. hatinqšiłsimmeʔic. You need to take a bath.
 204. ʔahkuuʔakeʔic pisatʔak. Here are your toys.
 205. hiniiʔis ʔihimłʔi muutʔis. Give me the red boat.
 206. wikim huuhustqaapi. Try not to splash so much.
 207. ʔuuqmisma hustqaaʔat. Splashing is fun.
 208. ʔahkuuma hatiišʔak čuʔak.* Here is the soap.
 209. čučuqhtasimmeʔic. You need to wash your feet.
 210. kakačxhtamah. That tickles my feet.*
 211. ʔusimmeʔic čuuyukquuk. You need to wash your hair.
 212. ʔusimmah čuuyuk^wapquus suwa. I need to wash your hair.
 213. wimakʔatah. I don't like it.
 214. wikiis pacmišcinap qasii. Don't get soap in my eyes.
 215. wikii hayaaqł, ʔuułʔuułaaqłah. Don't worry, I will be careful.
 216. kicinki. Keep your eyes closed.
 217. hasiikałah. I'm done.
 218. hinułtałi. Now get out (of canoe, bathtub).
 219. ʔuhʔapis timahit suwa. Let me dry you off.
 220. ʔuuħwalmihsamah kiñicakp̄iqakʔi timahitʔak. I want to use the blue towel.
 221. ʔuk^wičuʔałi weʔičʔin. Okay, get your pajamas on.
 222. ʔusimʔałeʔic weʔičpiłquuk. And now you need to go to bed.

Set 8. tuuk^wasuwas* • Yard 1

223. čayii?i ʔaqaqtrmih?i. Water the plants.
 224. čiičiimas?aʔin wikʔak?i ʔaqaq. Pull the weeds.
 225. šišmaas?i ʔaqaq. Rake the grass.
 226. k^wiscaʔapɪ mʊksʔi. Move the rocks.
 227. wačiis?i ʔinksʔi. Carry the wood.
 228. ʔaaqniiqiʔapɪ ʔinksʔi. Stack the wood.
 229. ʔiičayapɪ ʔinksʔi. Lift the wood.
 230. hisk^waʔapɪ ʔinksʔi. Chop the wood.
 231. k^watyikma ʔinksʔi. The wood is heavy.
 232. čihʔayapɪ k^wasitim. Cut the branches.
 233. čusši?i. Dig a hole.
 234. maʔsaapɪ ʔaqaq?i. Tie the plant up.
 235. čiči?i ʔiihčii. Cut the flowers.
 236. suk^wi?i ʔiʔiihʔaʔuu. Pick the carrot.
 237. ʔuʔuʔiih?i niʔnixkuk. Pick the peas.
 238. ʔuʔuʔiih?i qaawac. Pick the potatoes.
 239. ʔuʔuʔiih?i qiʔcuup. Pick the rhubarb.
 240. ʔuʔuʔiih?i ʔaʔaayiptkuk. Pick the lettuce.
 241. ʔuʔuʔiih?i ququʔmickuk. Pick the turnips.
 242. ʔuʔuʔiih?i kaʔkintapiih. Pick the strawberries.
 243. ʔuʔuʔiih?i hihiššiʔkuk. Pick the raspberries.
 244. čiiči?i ʔisaq. Pull the onions.
 245. kiiškiʔuuma. There is a robin.
 246. čix^watinma. There is a eagle.
 247. čisahimma. There is a hawk.
 248. saasinma. There is a hummingbird.
 249. kaackaminma. There is a butterfly.

- 250. ʔihuk red
- 251. hɪcʔiqak yellow
- 252. kistaqak green
- 253. kiɪɪicak blue
- 254. ʔihukcɪkin, ʔihʔiqak pink
- 255. ɣamʔiqak purple

Set 9. tuuk^wasuwas* • Yard 2

256. ?ayama tanakmis.	There are lots of mosquitoes.
257. ?ayama mimityaqš.	There are lots of spiders.
258. ?ayama taʔapwɪn	There are lots of ants.
259. ?ayama maack ^w in	There are lots of flies.
260. [We cannot confirm this.]*	There are lots of ladybugs.
261. ?ayisahtakma ʔaqaʔas.	There are many kinds of trees.
262. humiis	red cedar
263. ʔaʔmapt	yellow cedar
264. ʔišmapt	pine tree
265. q ^w iʔaqaʔmapt	hemlock tree
266. qaqaʔmapt	alder tree
267. tuuhmapt	spruce tree
268. ?uucmapt	fir tree
269. ʔamičaqaʔmapt	maple tree
270. ?uumačuk ^w in tuuk ^w asuwas.	Let's talk about the garden.
271. ʔušʔasma čakumc.	The soil is dry.
272. ?uʔaatama čaʔak.	It (the plant) needs water.
273. čaʔaʔaʔaʔi tuuk ^w asuwas.	Water the garden.
274. ʔaʔʔasma čakumc.	The soil is wet.
275. wikmaa čaʔak ?usim.	It doesn't need water.
276. haʔuk ^w aʔin maamaati.	Let's feed the birds.
277. ʔaʔuučičiʔma ʔaqaʔa ʔaqaʔt.	The plants are growing fast.
278. ʔaqaʔt	plants
279. čamasʔaʔma niʔixkuk.	Peas are sweet.
280. čukna	wren
281. x ^w aašx ^w iip	blue jay
282. kiiškikuu	robin

283.	ʔaama	loon
284.	ʃaanus.....	heron, crane
285.	čims	black bear
286.	muwač	deer
287.	ḵayuumin.....	cougar
288.	q ^w ayačiik	wolf
289.	ḥuqsim.....	goose
290.	ḡama	salal berry
291.	situp.....	blue huckleberry
292.	hisʔin (so).....	red huckleberry
293.	qawii.....	salmonberry
294.	huupʔaał.....	thimbleberry
295.	patʃixmapt.....	rose flower

Set 10. yaacpanač • On a walk

296. yaacpanačín. We are going for a walk.
 297. qiik^waahwítasin yaacpanač. We are going to take a long walk.
 298. káčk^waahwítasin. We will be gone for a short time.
 299. ʔuk^wičuʔi ʔuupakuut. Put your jacket on.
 300. málaama hitaas. It's cold out.
 301. ʔupaama hitaas. It's hot out.
 302. šušuuwištínuʔi. Put your shoes on.
 303. ʔuuʔuuʔeʔin yaacuk. Let's walk more slowly.
 304. huuxsʔatuʔin. Let's take a break.
 305. yacpíqinʔ. walk uphill, to the top of the hill
 306. yacfaafatu walking downwards
 307. yacfaafatas walking downhill
 308. kuʔaliyú yaacuk morning walk
 309. tuupšiʔiyú yaacuk evening walk

Set 11. mak^was* • Shopping 1

310. ha?um ?u?aatamin..... We need food.
311. ?usimmin qica?ayapqun q^wi?haawitasqin..... We need to make a shopping list.
312. wikiituk^win mink. We have no milk.
313. waalakah makuł..... I am going to the store.
314. na?uuqs?aaq?aphak siya. Can you give me a ride (to the store)?
315. ?uk^wiics?im niisaak. Bring your own bag.
316. ?uwii?aaq?ah ?uu?i?as taanaa, ?anis maakukwitas.* ... I need to get money before we go shopping.
317. ?u?haasimmah mink..... I need to buy milk.
318. ?u?haasimmah nu?ak. I need to buy eggs.
319. ?u?haasimmah sapnin. I need to buy bread.
320. ?u?haasimmah ?eepinis. I need to buy apples.
321. ?u?haasimmah ?amastup..... I need to buy cookies.
322. waasiha ?uk^wi?ayak?i suup. Where is the laundry soap?
323. ?u?lu?ukma ?ala?iptkuk. The lettuce looks fresh.
324. ?a?ca?u?skukma ?iiqhii yuyuc?ak?i. The pears look unripe.
325. siisii?a?lapima ?iitiiq?l. The plums are too ripe.
326. ?iih?waq?l sama ?isqmis. The meat is too expensive.
327. ?u?hmaa situp wik?waq?l..... There's a sale on blueberries.
328. wik?waq?l.ma. They are cheap.
329. ?unaq?l?ha ha?um?i. How much does the food cost?
330. ?aayaapi?a?l.ma quu?as. There's a long line.
331. wikaah naawahimihsa. I don't want to wait.
332. ?ah?a?ah histaq?i?l makuł. I just came from the grocery store.
333. ?aya?ah?lita?h ha?um. I bought lots of food.
334. siqii?si?l?aaq?ah tuup?i?l ?uu?atup. Now I will start cooking for supper.

Set 12. mak^was* • Shopping 2

335. walaaksimmah makuł. I need to go to the store.
336. na?uukmihshahak. Do you want to come along?
337. haa?a, mink ?u?aatamah. na?uuk?aaqłah. Yes, I need milk, so I will come too.
338. čuu, walaakin makuł. Let's go to the store.
339. ?uh?aaqłhak łiłiič?aał. Will you drive?
340. haa?a, hitaqsi?ałi. Yes, get in (the car).
341. yeel?ałma makuł. mačinu?in. There is the grocery store. Let's go in.
342. ?u?aatahahak čikčik. Do you want a cart?
343. haa?a, ?u?aatamah čikčik. Yes, I will take a cart.
344. wikaah ?u?aata čikčik. No, I don't need a cart.
345. ?u?aatahahak řifinmiqkuk. Do you need bananas?
346. wikwaqłma. There is a sale. It's cheap.
347. ?unaqłha. How much do they cost?
348. ?ałayii?aaqłate?ic ?unaqł?itq čawaak. You'll get two for the price of one.
349. haa?a, ?uušayii?is. Sure, I will take some.
350. ?u?aatamah kałkintapiih. I need strawberries.
351. ?uu?atumah čamaýaqł. I'm (buying it) for (making) a cake.
352. waasq^wiyaaqłukha hačinkšił. When is her birthday?
353. ?amiiłik. Tomorrow.
354. ?unaq?ičhwitasha. How old will she be?
355. ?ałak^watq?ičh. Eight years old.
356. ?ahkuu?ałma mink. Here is the milk.
357. ?uušayii?is ýuuq^waa. Give me some too.
358. naši?i?aala q^wiyimtii ?uuk^wiif?at. Be sure to check when it was made.
359. čušhsaamah mink. I want fresh milk.
360. hałaačiłwitasin. We're going to pay now.
361. kałaaapił?isma quu?as ?ahkuu. There are fewer people here (indoors). The line is shorter.

362. ʔiihwaqʔaʔma..... It costs a lot of money.
363. walaakapaʔin niisaak huupuk^was..... Let's take the bags to the car.
364. hiyaḥsiḥpaʔi huupuk^was..... Put them in the car.
365. siqiiḥsiʔwitasʔaʔin..... We're going to make supper now.

Set 13. čiič • Fishing

366. čiičswítas	go fishing
367. ʔuuýip haʔum	catch a fish
368. mityuu	drift net, fishing net
369. čáčimhíyap mityuu	fix a net
370. čiiłčiiya čistuup	pulling on a line
371. ʔamuqsap	tie a knot
372. ʔáčil	drop a hook
373. ʔaałtaaya	fishing with a line
374. muutyiiq	travelling in a boat
375. čapyiiq	travelling in a canoe
376. ʔiihak	paddling
377. čaaqłii	following the current
378. yux ^w aačišť	life jacket
379. ʔayuusip muut	anchor a boat
380. čiʔak ^w aýap haʔum	cut up fish
381. čiʔatap ʔuhčiti	cut off head
382. čiʔatap nača	cut off tail (of a fish)
383. čiʔatap ʔak ^w as	cut off gills
384. suuħaa, sačup	chinook salmon
385. miřaat, hisit	sockeye salmon
386. cuwít	coho salmon
387. hinkuuʔas	chum salmon
388. čaapi	pink salmon
389. qiwah	steelhead
390. ʔuʔiisřiʔi haʔum	Eat the fish.
391. ʔuʔiisřiʔi ńixtin	Eat the salmon eggs.
392. ʔuʔiisřiʔi muqčuu	Eat the stink eggs.

393. ʔuʔiisšiʔi ʕušašt. Eat the smoked fish.
394. ʔuʔiisšiʔi ʕapɫk^{wii}. Eat the fish jerky.
395. ʕaayaqpaʔaʕma. It's spawning season.
396. ʕaayaqimʔaʕma. It's March.

Set 14. ʔuʔuʔ • Smokehouse 1

397. ʔusimʔatma ʔinksýi..... You need wood (for smoking).
 398. qaqmapt..... alder
 399. ʔusimʔatma sačkquu ʔakýak..... A sharp knife is needed.
 400. čítaqʔ half-moon-shaped fish knife
 401. číʔataʔaʔi čiyup, ʔahʔaaʔaʔsuk tíičištup. Cut out the guts and throw them in the water.
 402. ʔučinapaʔi čax^wac. Throw (the guts) in a bucket.
 403. mutqʔatap..... cut it off
 404. qatqsaap..... cut off the head of
 405. číʔataʔi ʔicsýin. Cut out the backbone.
 406. ʔaaʔaʔaapiquu, ʔaapłck^wiqiilʔi ʔuniitukʔis..... When it's too thick, you cut off thin slices.
 407. ʔink^waýapaʔi ʔuuhwáʔ sityuu ʔušuk^waq ʔinksýi..... Make fire using split, very dry wood, sticks.
 408. piipaa..... paper
 409. siʔiʔ matches
 410. ʔuuʔʔuuʔaʔi múʔak. Make sure that it burns slowly.
 411. ʔuuʔʔuuʔaʔi múʔak^wačič..... Make sure that it burns slowly.
 412. ʔuuýaʔuk^wi wíkeeʔita ʔeeʔink^waapuʔ.* Watch it, so it doesn't burn hot.
 413. wíkaʔi siqačič..... Don't let it cook.
 414. ʔuʔʔucačičaʔaʔa ʔuʔuwíʔi..... Go to the smokehouse regularly.
 415. tíʔuuʔi kańeeʔis ʔinksýi..... Throw a little wood on the fire.
 416. ʔuuhwáʔi qaqmapt. Use alder.
 417. quušmiipitapseʔi..... Use lots of smoke.
 418. kúupitapaʔi saamin. Hang up the fish.
 419. caqaašt..... fish smoked hanging upside down
 420. ʔayupíłčičiʔaʔi. leave it in for ten hours
 421. huuʔak ʔuyi long time ago
 422. ʔah ʔuyi..... nowadays
 423. ʔaʔpučičiʔaʔi ʔuša. Let it smoke for seven days.

- 424. wikʻuu ʔupał quuwaqʻlak..... no freezers around yet
- 425. ʔučinap nisaakminhʔis..... put in little bags
- 426. kʻixwahsułʔap hiḥmis suck out the air
- 427. ʔucaʻap quuwaqʻlak..... put in the freezer

Set 15. ʔuʔuʔ • Smokehouse 2

428. huuʔak ʔuyi, hiiʃiʔaanitweʔin ʔuʃaaʔap..... Long ago, people would smoke anything.
429. ʔah ʔuyi, ʔaanačiʃiʔaʔ miʃaat..... Nowadays, (they smoke) only fish (sockeye).
430. ʔuuʔwálitmaʔaala wíʔmapt ʔumʔiiqsakitqas. My mother used to use balsam (for smoking).
431. ʔah ʔuyi, ʔuuʔwáʔiʔaʔatma qaʔmapt..... Nowadays, they use alder...
432. ...ʔuʃaaʔaʔaʔatquu..... ...for smoking, when they smoke things.
433. histiipitinʔaala hitinqis čaqmisukʔi ʔucsmapt..... We used to find fir bark on the beach...
434. ...ʔačʔaapaʔqun.when we gathered wood.
435. ʔuuk^wiʔaʔatquu ʔiʔapiiʔ ʔuʔiʃ k^wikma... If one is preparing red snapper or black bass...
436. ...ʔaʔčiʔap, qaččačiʔaʔatmaʔaala naawaʔi hitaas...* ...one leaves it outside for two or three days...
437. ...ʔahʔaaʔaʔat čiʔak^waʔap.*then cuts it up.
438. wiiʔimtma ʔumʔiiqsakitqas ʔuucaaqʃiʔ..... My mother never started cooking...*
439. ...ʔiʔapiiʔ ʔuʔiʃ k^wikma naʔiiʔak..... ...red snapper or black bass right away.*

Set 16. tiičiił* • Making tea

440. tii?iis?aaqλin. We'll have tea.
441. tii?iiscuumin. We should have tea.
442. tiiḥsaahak. Do you want some tea?
443. k^waapiqḥsaḥak. Do you want some coffee?
444. ?uupaaphak tii, k^waapii. Do you prefer tea or coffee?
445. ?uuk^wiil?aaqλah tii (k^waapii). I will make tea (coffee).
446. suwaaḡaλi tii (k^waapii) ?uuk^wiil. You make the tea (coffee).
447. ?uḥ?aaqλma tii (k^waapii) ?uuk^wiil. He, she will make tea (coffee).
448. muḡsaapi ča?ak. Boil the water.
449. ?ink^waḡapi λumahsipḡak?i. Plug in the kettle.
450. ?ink^waḡapi tuup. Turn on the stove.
451. či?alaḡapi tiičuu?i niisaak.* Pour the water on the teabag.
452. kicši?i tii (k^waapii). Stir the tea (coffee).
453. čiqsiḡi tii. Pour the tea.
454. λuλuumahsaapima.* It's too hot.
455. maḡaaḡaḥsaapima.* It's too cold.
456. tiiḥsaahak. Do you want tea?
457. k^waapiqḥsaḥak. Do you want coffee?
458. haa?a, tiiḥsaamah. Yes, I want some tea.
459. wikaah tiiḥsaa. I don't want tea.
460. ?uupaapah tii. I like tea.
461. ?uupima λuḡsyi tii ?uu?atup tiičmaatqas. Tea is better for my heart.
462. šuuk^waaqčinaḡak?aaḡa tii. Do you put sugar in your tea?

Set 17. λiihpanač • Going for a drive

463. λiihpanač..... going for a drive
 464. maλaasi?i. Put your seatbelt on.
 465. pisatsaḗ huupuk^was..... Start the car.
 466. ?ucaḗtaki ?ahkuu..... Drive this way.
 467. λayuuči?i..... Go faster.
 468. λuuλuułši?i. Slow down.
 469. wiinapuλaḗi. Push the brake.
 470. yacksaḗi yackýak?i. Step on the gas pedal.
 471. náčwaas?i quuquuxsim..... Look out (the window).
 472. náši?i yaa..... Look at that.
 473. kuwíitaḗi tašii..... Open the door.
 474. múš?iitaḗi tašii. Close the door.
 475. kuwíitaḗi quuquuxsim. Roll down (open) the window.
 476. múšsaḗi quuquuxsim. Roll up (close) the window.
 477. ?ink^wayḗi nuukču. Turn on the radio.
 478. ḗasaatuksaḗi. Make it louder.
 479. wikḗi ḗasaatuksa. Turn down the volume.

Set 18. mamuuk • Working 1

480. wiićakšiłwítasah mamufas.*..... I'm going to be late for work.
481. mamufassimmah.* I need to go to work.
482. mamufascimmah.* I should go to work.
483. mamufaqłah?aała..... I work hard.
484. λułukma mamums haawíłaλukqas..... My son has a good job.
485. ?uħmaa Mary ?u?aałukħsi. Mary is the boss, manager.
486. ?uħuk^wah Mary ?u?aałukħsi. Mary is my boss, manager.
487. λułmaa ?u?aałukħsi..... She's a good boss, manager.
488. huu?akah?aała mamufas.* I go to work early.
489. qiićaakah?aała mamuuk. I work late into the evening, night.
490. qiićiłitaħ mamuuk. I worked a long time.
491. qiići?ałah mamuuk. I have been working a long time
492. ?usim?ałin k^waapii..... We need coffee. It's time for a coffee break.
493. waasq^wiyiwítas?atħin hałaaći?at..... When do we get paid?
494. waasq^wiyiwítashak wik mamuuk. When will you not be working?
495. mamumsma hiłħqaas mamuuk. My job is hard.
496. ?uuścukuk^wah mamums..... My job is hard.
497. ?ayaakah yaaqsćaħinqas hiłħqaas mamuuk. I have lots of friends at work
498. ?ayaakah mamums. I have lots of work. Work keeps me busy.
499. λa?uuñahsimmah mamums..... I have to look for a new job.
500. λah?ałah ?ayanakšił taanaa. I just got a raise.
501. ?unapilćaphak?aała mamuukšił..... What time do you work?
502. ?unapilćaphak?aała ħasiik mamuuk. What time do you finish work?
503. ?aqićićsimħak?aała hiłħ?iitqak mamuuk. What do you have to wear at work?
504. ?aaqićiłħak?aała ?uu?uqćap hiłħ?iitqak mamuuk..... What's your favorite part of work?
505. waałši?ałin..... We're going home now.
506. ?unapilćaphak?aała kuuk^wiisšił. What time do you eat lunch? When is your break?

Set 19. mamuuk • Working 2

507. waasiqhḥak?aała mamuuk..... Where do you work?
 508. hiḥaaḥ?aała qicuwil̄ huuḥtakšiiḥ?ap. I teach at the school.
 509. ?aaqičil̄ḥak ḥuuḥtakšiiḥ?ap. What do you teach?
 510. huuḥtakšiiḥ?apah?aała ciqʷakukqin. I teach our language.
 511. λaʷaxma?aḥ taatne?is huḥtakšiλ. The children learn quickly.
 512. ?unaaq?ičḥ?aλḥa?aał. How old are they?
 513. ?unaaq?ičḥ?aλḥa?aał taatne?is?i..... How old are the children?
 514. hiistaʷiλ sučaaq?ičḥ hinas ḥayuq?ičḥ..... ages five to ten
 515. ?unah?isma qicuwil̄. It's a small school.
 516. ?uuqmiskukma mamums. That sounds like a fun job.
 517. haa?aa, q^waamaa. Yes, it is.
 518. waasiqhḥak?aała suwa mamuuk..... How about you, where do you work?
 519. hiḥaaḥ mamuuk ququu?ačaaḥuk^wiḥ. I work at the band office.
 520. ?aaqin?aphak?aała..... What do you do there?
 521. suλsuk^wah?aała čisapiqʷak..... I answer the phone.
 522. mamuuk^wah ?uuhwaḥ ?iyaqhčuyak?i. I work on the computer.
 523. qii?aλḥak hiḥ..... Have you been there long?
 524. haa?aa, ?aaq?ičḥši?aλḥ hiḥ..... Yes, I've been there for two years.
 525. wik, ḥupqimłši?aλḥ hupaḥ hiḥ. No, I've been there for a month.
 526. ?ayaaλḥa quu?as hiḥ?iitqak mamuuk. Are there many people where you work?
 527. haa?aa, ?ayaaλma mamums..... Yes, it's very busy.
 528. ?uuqmish?athak hiḥ mamuuk..... Do you like working there?
 529. haa?aa, ?uu?uqčapah hiḥ mamuuk. Yes, I like working there.
 530. wiiwiqčapah hiḥ mamuuk. I don't like working there.
 531. λuḥ?athak ?u?aaḥuk hiḥ?iitqak mamuuk..... Do they take good care of you? Do you have good benefits?
 532. haa?aa, λuušḥapatin..... They treat us well. There is a good pension.